



COLLÈGE
MONTMORENCY

Outil de correction du français



Document élaboré par la
Direction des études

Octobre 2011

Contenu

Grille de correction du français écrit.....	3
Comment corriger le français écrit?.....	4
Exemple d'un texte corrigé à l'aide du code simple.....	6
Exemples de textes corrigés à l'aide du code détaillé.....	7
Exemples de fautes courantes par catégorie.....	8
Repères pour la correction du français oral	14
Nouvelle grammaire	18
Nouvelle orthographe.....	20
Logiciel <i>Antidote</i>	23
Ressources pour l'amélioration du français	24
Le français au Collège	29

Rédaction

Pierre-David Gendron-Bouchard, professeur de Français
Stéphanie Carle, conseillère pédagogique

Grille de correction du français écrit¹

	Code simple	Catégorie de faute	Code détaillé
Orthographe	O	Orthographe d'usage	O-1
		Accent et trait d'union	O-2
		Homophone	O-3
		Majuscule et minuscule	O-4
Grammaire	G	Accord du verbe avec son sujet	G-1
		Accord singulier/pluriel	G-2
		Accord masculin/féminin	G-3
		Accord du participe passé	G-4
		Conjugaison ou forme du verbe *	G-5
Phrase	P	Structure de la phrase (syntaxe)	P-1
		Temps ou mode du verbe	P-2
		Ponctuation	P-3
		Usage des pronoms ou des déterminants	P-4
		Usage des mots liens (prépositions, conjonctions)	P-5
		Usage de la négation	P-6
Vocabulaire	V	Choix des mots (confusion, imprécision, néologisme, pléonasmе, anglicisme et registre de langue)	V

* La catégorie G-5 « Forme du verbe » se distingue de P-2 « Temps ou mode du verbe ». G-5 concerne les confusions entre les formes du verbe (infinitif, participe passé, participe présent, verbes conjugués). L'erreur peut être repérée en considérant seulement le groupe du verbe. Ex. : Il a **trouver** la pièce excellente (au lieu de **trouvé**); en **communicant** avec moi... (au lieu de **communiquant**). P-2 concerne les problèmes de concordance des temps ou des modes. Pour repérer l'erreur, il faut considérer la phrase dans son ensemble. Ex. : Quand Léa arriva, Léo **s'est montré** content (au lieu de **se montra**); si **j'aurais** su, je ne serais pas venu (au lieu de **j'avais**).

¹ Cette grille est largement inspirée de celle qui se trouve sur le site du Centre collégial de développement de matériel didactique (www.ccdmd.qc.ca), mais, dans un souci de cohérence institutionnelle et au bénéfice des étudiants, elle a été adaptée à la méthode de travail des tutrices et des tuteurs du Centre d'aide en français (CAF) du Collège Montmorency.

Comment corriger le français écrit?

Les outils d'aide à la correction du français présentés dans ce document se veulent simples et faciles d'usage. Rien ne vous oblige à vous en servir. Cependant, s'ils étaient utilisés par tous les professeurs et les professeurs du Collège, les pratiques de correction du français seraient harmonisées. Cette façon de faire serait garante non seulement de la constance du message envoyé aux étudiantes et aux étudiants quant à l'importance de la qualité du français écrit, mais aussi de l'équité de la correction pour l'ensemble de la communauté étudiante du Collège. Les conseils proposés visent vous à faire sauver du temps et à permettre à vos étudiants d'acquérir une conscience plus précise de leurs faiblesses en français écrit.

Cadre de référence

1. Quelle que soit la sphère professionnelle que les étudiants comptent investir, la qualité du français écrit est un gage de rigueur, d'organisation, de minutie et de clarté.
2. Quel que soit son programme d'études, chaque étudiant devrait pouvoir s'attendre à voir ses travaux corrigés de façon équitable par rapport à ceux des autres étudiants.
3. La correction du français écrit doit être faite dans une perspective de renforcement, de soutien, de valorisation et d'apprentissage, non uniquement dans une perspective de pénalisation.

Balises

1. Seules les fautes à proprement parler devraient entraîner une perte de points; les maladresses stylistiques peuvent être soulignées, mais ne devraient pas entraîner de perte de points. Les étudiants devraient être en mesure de distinguer ces deux types d'erreur.
2. Une faute d'orthographe, si elle se répète plusieurs fois dans le même travail, ne devrait entraîner qu'une seule perte de points.
3. Une faute qui a plusieurs répercussions dans la même phrase ne constitue qu'une faute. Il s'agit de la « faute multiple » qui, tout en ayant des effets à plusieurs endroits du texte, implique une seule erreur ou un seul problème d'application de la règle concernée. Par exemple : une avion bleue (accord féminin).
4. Plusieurs fautes différentes de syntaxe peuvent se trouver dans une seule phrase. Elles devraient chacune entraîner une perte de points.
5. Selon la PIÉA du Collège, 10 % de la note de chaque activité demandant à l'étudiant de produire un document écrit fera référence à la qualité de langue. Dans les cours où la maîtrise de la langue fait partie des objectifs d'apprentissage, il est possible d'attribuer une portion supérieure à 10 %. Cependant, il revient aux départements de statuer sur ce pourcentage dans ses compléments à la PIÉA. Par ailleurs, il serait judicieux que les membres d'un département s'entendent sur une même façon de retrancher les points afin d'harmoniser les pratiques.

Conseils pour l'annotation

Exemples

- Ne corrigez pas les fautes des étudiants. Encerclez ou soulignez seulement la faute et indiquez au-dessus la lettre de la grille de correction correspondant à la catégorie de cette faute.

quinze disciplines ont usés^G
ou les pires employées^O dans les

- Dans le cas d'une faute qu'un étudiant pourrait avoir de la difficulté à corriger par lui-même, vous pouvez pointer l'erreur ou proposer une solution de rechange (en particulier pour les fautes de vocabulaire).

dans quelques doz^G douze programmes

- Pour que les étudiants puissent faire la différence entre une maladresse stylistique et une faute qui entraîne une perte de points, dessinez une « vague » sous les maladresses et un trait droit sous les fautes.

L'enfant avait de la misère à

- Si le segment de texte fautif est long, isolez-le à l'aide de crochets.

les terres fournissaient ce
[qu'ils avaient de besoin] pour

- Reliez les fautes multiples à l'aide des « lunettes »².

un diplôme d'étude collégiale^G

- Demandez aux étudiants de rédiger leurs textes à double interligne. Cela vous laissera plus d'espace pour annoter leurs copies.

Elle est souvent notée^G par
des avantages monétaire^G

² On entend, par l'expression « faute multiple », une faute qui, tout en ayant des effets à plusieurs endroits du texte, implique une seule erreur ou un seul problème d'application de la règle concernée.

Exemple d'un texte corrigé à l'aide du code simple

19 fautes !

Mathématiques et chiffres arabes

Malgré leur nom, les chiffres arabes originent de l'Inde. Ils ont été empruntés à ce pays par les arabes, puis ensuite introduit en Europe par le mathématicien italien [...] constitue une véritable révolution à un époque où l'Occident utilisait encore les chiffres romains et contait, à l'aide de jettons, sur une tablette à calculer. [...]

On peut se demander d'où viennent les mots « chiffre » et « zéro » ? [...] C'est d'abord le mot « chiffre » qu'on n'a utilisé pour signifier « zéro ». Ce n'est seulement qu'à la fin du XV^e siècle que « chiffre » va désigner

des symbole représentants les nombres. [...] On comprend que la culture arabe ait droit au chapitre quant on aborde cette science ! ↓

l'expression correcte est
« avoir voix au chapitre »

Texte extrait du Détecteur de fautes : http://www.ccdmd.qc.ca/fr/parcours_guides/?id=5164&action=animer

Exemples de textes corrigés à l'aide du code détaillé

13 fautes

Le Café

[...] [C'est ^{P6} seulement] au XVII^e siècle qu'il sera importé en Europe, par les marchands ^{O4} Vénitiens, puis par les Hollandais, qui ^{O1} acclimateront des plants de caféiers en Inde, à Ceylan, puis ^{P5} Java.

Si l'histoire ^{G1} lit le café à la prière, ^{O3} quand est-il des vertus physiologiques de la caféine. ^{P3} [...] mais tout ^{G2} ces effets ne sont pas que bénéfiques.

[^{P1} Surcousommé, les méfais] ^{G1} du café ^{O1} en étoigne plus d'un [...]. En revenge, son statut de stimulant aide ^{G5} les étudiants à veille tard, non plus pour puer mais pour étudier.

Texte extrait du Détecteur de fautes : http://www.ccdmd.qc.ca/fr/parcours_guides/?id=5164&action=animer

13 fautes

Lorsque j'ai ^{G5} commencer mon stage j'étais nerveux. Je me demandais comment cela allait se passer et aussi comment me comporter avec mes collègues ? Mais l'équipe du milieu de travail où j'étais ^{P3} ont été ^{G1} très accueillants et ils ont tous ^{O1} fait pour me rassurer. ^{G2} Mr Pelletier, entre autres ^{O1} a fait montre vis-à-vis de moi de bienveillance. Par exemple, lorsque je n'arrivais pas à accomplir une ^{O2} tache, il me donnait une autre alternative sans me faire sentir poche. La chose ^{P4} que j'ai le plus ^{O1} bénéficié lors de mon stage a été ^{P3} ce crois l'expérience que cela m'a permis d'acquérir au niveau des relations de travail.

Exemples de fautes courantes par catégorie³

Orthographe (O)	Exemples d'erreurs	Correction
O-1 Orthographe d'usage		
Mot mal orthographié	Intéressant	Intéressant
	Apel	Appel
	Proffesseur	Professeur
	Éthymologie	Étymologie
Abréviation fautive	Mr. Tremblay	M. Tremblay
	Bld. de la Concorde	Boul. de la Concorde
O-2 Accent et trait d'union		
Absence ou usage fautif d'un accent ou d'un trait d'union	Un fruit mur	Un fruit mûr
	Trait-d'union	Trait d'union
	M'a't'il dit	M'a-t-il dit
O-3 Homophone		
Confusion d'homophones	Ils on mangé la pomme.	Ils ont mangé la pomme.
	Quoique je fasse, il crie.	Quoi que je fasse, il crie.
	Il faut ce serrer les coudes.	Il faut se serrer les coudes.
	Il accueil le voyageur.	Il accueille le voyageur.
	Il ne c'est pas très bien danser.	Il ne sait pas très bien danser.
	C'est ce qui faut écrire.	C'est ce qu'il faut écrire.
	Il n'y a pas davantage à adopter cette mesure comptable.	Il n'y a pas d'avantage à adopter cette mesure comptable.
	Quand à moi, je pense que c'est faux.	Quant à moi, je pense que c'est faux.
	Les points d'enrage n'étaient pas assez forts.	Les points d'ancrage n'étaient pas assez forts.

³ Ce répertoire ne vise qu'à fournir des exemples d'erreurs. Il n'a aucune prétention à l'exhaustivité. Pour vous exercer à la classification des fautes, rendez-vous sur le site du CCDMD : www.ccdmd.qc.ca, à la section *Amélioration du français/Parcours guidés/Le détecteur de fautes (Parcours 1 ou 2)*.

Orthographe (O)	Exemples d'erreurs	Correction
Confusion d'homophones (suite)	Les sinistrés, traumatisés par leur expérience, ont décidé dans parler.	Les sinistrés, traumatisés par leur expérience, ont décidé d'en parler.
	La Terre tournerait s'en nous.	La Terre tournerait sans nous.
	Ils sont là de répéter toujours les mêmes consignes.	Ils sont las de répéter toujours les mêmes consignes.
	C'est plus tôt elle que toi qui a insisté.	C'est plutôt elle que toi qui a insisté.
	Ils ont eu un différent.	Ils ont eu un différend.
	Sa ne veut rien dire.	Ça ne veut rien dire.
	Cette maison n'est pas la votre.	Cette maison n'est pas la vôtre.

O-4 Majuscule et minuscule

Mauvais usage de la majuscule ou de la minuscule	Le mois de Janvier	Le mois de janvier
	Volta était un scientifique Italien.	Volta était un scientifique italien.
	Les québécois parlent un Français particulier.	Les Québécois parlent un français particulier.

Grammaire (G)

Exemples d'erreurs

Correction

G-1 Accord du verbe avec son sujet

Confusion quant au sujet du verbe	Il faut régler tous les problèmes qu'engendrent cette situation.	Il faut régler tous les problèmes qu'engendre cette situation.
Mauvaise terminaison	Mes parents pense que je dois en parler.	Mes parents pensent que je dois en parler.
Conjugaison au pluriel d'un verbe dont le sujet est un nom collectif singulier	Le peuple, après des années d'exactions, se sont révoltés.	Le peuple, après des années d'exactions, s'est révolté.

G-2 Accord singulier/pluriel

Mauvaise marque du pluriel	Des pneux	Des pneus
	Des oiseaus	Des oiseaux
Mauvais accord du déterminant	Leurs caravane	Leur caravane
	Mes parenté	Ma parenté

Grammaire (G)	Exemples d'erreurs	Correction
G-3 Accord masculin/féminin		
Mauvais accord du déterminant	Un automobile	Une automobile
	Une écran	Un écran
	Cette avion	Cet avion
Mauvais accord de l'adjectif	La fiancée était très ému.	La fiancée était très émue.
	L'escalier contemporaine	L'escalier contemporain
	L'horaire sera remise au début de la session.	L'horaire sera remis au début de la session.
G-4 Accord du participe passé		
Absence d'accord du participe passé employé seul (participe adjectif)	Lassé par les répétitions, les auditeurs ont quitté la salle.	Lassés par les répétitions, les auditeurs ont quitté la salle.
Absence d'accord du participe passé employé avec « être »	La pomme est tombé sur la tête de Newton.	La pomme est tombée sur la tête de Newton.
Absence d'accord du participe passé employé avec « avoir » lorsque le complément direct ⁴ précède le participe passé	Les calmars que j'ai mangé.	Les calmars que j'ai mangés.
	Je l'ai finalement lavé, cette casserole.	Je l'ai finalement lavée, cette casserole.
Accord du participe passé employé avec « avoir » lorsque le complément direct suit le participe passé	J'ai envoyée une lettre à mon député.	J'ai envoyé une lettre à mon député.
Absence d'accord du participe passé d'un verbe pronominal lorsque ce verbe est accompagné d'un complément direct qui le précède	Elles ont beaucoup aimé les fleurs qu'elles se sont offert.	Elles ont beaucoup aimé les fleurs qu'elles se sont offertes.
Accord du participe passé d'un verbe pronominal lorsque ce verbe est accompagné d'un complément direct qui le suit	Elles se sont offertes des fleurs.	Elles se sont offert des fleurs.
Absence d'accord avec le sujet d'un participe passé d'un verbe pronominal lorsque ce verbe n'a pas de complément direct	Elles se sont bien entendu.	Elles se sont bien entendues.

⁴ Le complément direct est la nouvelle terminologie pour le complément d'objet direct, le COD, de la grammaire classique.

Grammaire (G)	Exemples d'erreurs	Correction
G-5 Conjugaison ou forme du verbe		
Usage de la mauvaise forme du verbe	Hier, il s'est passer quelque chose d'étrange.	Hier, il s'est passé quelque chose d'étrange.
Phrase (P)		
P-1 Structure de la phrase (syntaxe)		
Inadéquation entre le sujet d'une subordonnée et le sujet de sa principale	En attendant l'autobus, son parapluie s'est envolé. S'étant endettée irrévérablement, sa maison fut saisie.	Alors qu'il attendait l'autobus, son parapluie s'est envolé. Comme elle s'était endettée irrévérablement, sa maison fut saisie.
Mauvais ordre des mots	Il a reçu un message de son frère très violent.	Il a reçu un message très violent de son frère.
P-2 Temps ou mode du verbe		
Concordance fautive des temps	Si mon père sera là, nous le lui dirons.	Si mon père est là, nous le lui dirons.
Concordance fautive des modes	Faudrait-il que vous le lui dites ?	Faudrait-il que vous le lui disiez ?
P-3 Ponctuation		
Absence de virgule après le complément de phrase déplacé (incise)	Il a malgré l'heure tardive commencé à tondre le gazon.	Il a, malgré l'heure tardive, commencé à tondre son gazon.
Présence d'une virgule entre le sujet et le verbe	Ces éléments du tableau périodique, sont très instables.	Ces éléments du tableau périodique sont très instables.
Absence du point d'interrogation à la fin d'une interrogation directe	Le lui as-tu demandé.	Le lui as-tu demandé ?
Présence d'un point d'interrogation à la fin d'une interrogation indirecte	Je me demande si elle viendra?	Je me demande si elle viendra.
Présence d'une seule virgule pour isoler un élément en apposition	La raie manta, un poisson cartilagineux vit en bandes.	La raie manta, un poisson cartilagineux, vit en bandes.

Phrase (P)	Exemples d'erreurs	Correction
Présence d'un point entre une phrase subordonnée et une phrase autonome (ou simple)	Je ne sais pas si je pourrai aller voir un spectacle cette année. Puisque je n'ai pas beaucoup d'argent.	Je ne sais pas si je pourrai aller voir un spectacle cette année, puisque je n'ai pas beaucoup d'argent.
Présence des trois points après l'abréviation d'etcétera.	Des pommes, des bananes, des poires, etc...	Des pommes, des bananes, des poires, etc. Ou : des pommes, des poires, des bananes...
P-4 Usage des pronoms ou des déterminants		
Confusion des pronoms compléments directs et compléments indirects	Il faut lui aider. Le pays que je te parle	Il faut l'aider. Le pays dont je te parle
P-5 Usage des mots liens (prépositions, conjonctions)		
Usage d'une mauvaise préposition	Il est fâché après lui. Cette décision dépend sur le consensus international. Par le sérieux de sa demande, ses supérieurs ont répondu positivement.	Il est fâché contre lui. Cette décision dépend du consensus international. À cause du sérieux de sa demande, ses supérieurs ont répondu positivement.
Omission d'une préposition	En lui parlant et lui chantant des berceuses, il l'a endormie.	En lui parlant et en lui chantant des berceuses, il l'a endormie.
Usage d'une mauvaise conjonction	Son propriétaire n'est pas venu, et sa nièce. Je n'ai rien dit à cause que j'étais timide.	Son propriétaire n'est pas venu, ni sa nièce. Je n'ai rien dit parce que j'étais timide (ou je n'ai rien dit à cause de ma timidité).
P-6 Usage de la négation		
Absence de l'adverbe négatif <i>ne</i>	Il fait pas son âge. Elle voulait que lui parler. Ce qu'on a pas, on ne peut le donner.	Il ne fait pas son âge. Elle ne voulait que lui parler. Ce qu'on n'a pas, on ne peut le donner.
Doublement de la négation	Je n'en n'ai pas. Le musicien ne se sent pas le bienvenu nulle part.	Je n'en ai pas. Le musicien ne se sent le bienvenu nulle part.
Présence du <i>ne</i> (ou du <i>n'</i>) sans négation	On n'a l'impression qu'il manque quelque chose.	On a l'impression qu'il manque quelque chose.

Vocabulaire (V)	Exemples d'erreurs	Correction
Registre de langue inapproprié <i>N'entraîne pas nécessairement une perte de points.</i>	Un gars S'engueuler Se foutre de quelque chose	Un jeune homme Se chamailler Ne pas accorder d'importance à quelque chose
Anglicisme	Un mélange bien balancé La cédule de la semaine Le cours est annulé	Un mélange bien équilibré L'horaire de la semaine Le cours est annulé
Confusion de mots	Partie intégrale Ce concerto pour violoncelle invoque une mer australe. La conjuncture économique est défavorable à tes investissements.	Partie intégrante Ce concerto pour violoncelle évoque une mer australe. La conjoncture économique est défavorable à tes investissements.
Pléonasme	Prévoir d'avance Voire même Comme par exemple Dans le but intentionnel de	Prévoir Voire Comme (ou par exemple) Dans le but de
Imprécision (mais pas une erreur) <i>N'entraîne pas nécessairement une perte de points.</i>	L'os du bras est cassé. Cette peinture de Courbet est très représentative du réalisme. Il y a beaucoup de choses dont il faut tenir compte.	Le cubitus est cassé. Cette huile sur toile de Courbet est très représentative du réalisme. Il y a beaucoup de facteurs dont il faut tenir compte.
Néologisme	La sportivité du garçon Ces signaux sont incurants.	Le caractère sportif du garçon Ces signaux ne sont pas courants.

Repères pour la correction du français oral

La qualité de la langue française peut, selon la PIÉA, faire l'objet d'une évaluation lors de présentations orales. Afin de vous soutenir dans cette tâche ardue, nous vous proposons des critères de base pour élaborer votre propre grille de correction. À vous de sélectionner les éléments que vous considérez comme pertinents et évaluables lors de la situation d'évaluation et d'élaborer un barème selon votre pondération. Ces critères diffèrent légèrement de ceux de la grille de correction du français écrit puisque l'erreur doit « s'entendre » et que le discours oral entraîne des difficultés différentes de celles de l'écrit.

Situation adéquate	Situation inadéquate	Exemples d'erreurs et propositions de correction
Grammaire		
Accord du verbe avec son sujet	Non-respect des accords du verbe avec son sujet	Le monde ont pensé que... (Le monde a pensé que...) (Les gens ont pensé que...)
Accord singulier/pluriel	Non-respect des accords en nombre	Les travaux qui ont été demandés... (Les travaux qui ont été demandés...)
Accord masculin/féminin	Non-respect des accords en genre	En empruntant l'escalier grise... (En empruntant l'escalier gris...)
Bon choix de l'auxiliaire dans les temps composés	Mauvais choix de l'auxiliaire dans les temps composés	Il a retourné chez lui... (Il est retourné chez lui...) Je m'ai trompé... (Je me suis trompé...)
Phrase (syntaxe)		
Structure correcte de la phrase	Non-maitrise de la phrase complexe	En terminant, les solutions proposées sont les suivantes... (En terminant, je vous présente les solutions proposées...)

Situation adéquate	Situation inadéquate	Exemples d'erreurs et propositions de correction
Structure recherchée de la phrase	Pauvre structure des phrases	<p>Voici le plan de mon exposé. Je vais vous parler de l'origine du problème. Je vais vous parler des conséquences des problèmes. Et je vais parler des solutions possibles.</p> <p>(Voici le plan de mon exposé. Je vais d'abord vous parler de l'origine du problème, puis des conséquences qui en découlent. Je terminerai en vous proposant des solutions possibles...)</p>
Structure fluide de la phrase	Abus de subordinations multiples	<p>Mon ami m'a dit qu'il avait été surpris quand il a appris la nouvelle concernant le professeur qui donne le cours d'histoire à la session d'hiver et que j'ai eu quand j'étais au cégep.</p> <p>(Mon ami a été surpris quand il a appris la nouvelle concernant le professeur d'histoire qui donne le cours à la session d'hiver. J'ai eu ce professeur aussi quand j'étais au cégep...)</p>
Temps ou mode du verbe correct	Temps ou mode du verbe incorrect	<p>Si j'aurais su que ça allait arriver...</p> <p>(Si j'avais su que cela allait arriver...)</p>
Usage correct des pronoms ou des déterminants	Usage incorrect des pronoms ou des déterminants	<p>L'enseignant désigne une équipe. Ils viennent devant la classe...</p> <p>(L'enseignant désigne une équipe qui doit venir devant la classe...)</p> <p>(L'enseignant désigne une équipe. Celle-ci vient devant la classe...)</p>
Usage correct des mots liens (prépositions, conjonctions)	Usage incorrect des mots liens entre les énoncés	<p>À part de cet oubli, tout est parfait...</p> <p>(À part cet oubli, tout est parfait...)</p> <p>J'ai fait lire ce document au directeur et la directrice adjointe...</p> <p>(J'ai fait lire ce document au directeur et à la directrice adjointe)</p> <p>C'est un thème que j'aimerais écrire un article sur...</p> <p>(C'est un thème sur lequel j'aimerais écrire un article...)</p> <p>Il a parfois des ennuis à cause qu'il est naïf...</p> <p>(Il a parfois des ennuis parce qu'il est naïf...)</p>

Situation adéquate	Situation inadéquate	Exemples d'erreurs et propositions de correction
Usage correct de la forme interrogative	Usage incorrect de la forme interrogative	Pourquoi ils font imprimer les dépliants sur du papier non recyclé? (Pourquoi font-ils imprimer les dépliants sur du papier non recyclé?)
Usage correct de la négation	Usage incorrect de la négation	Je peux pas faire autrement... (Je ne peux pas faire autrement...) Il y a personne... (Il n'y a personne...)
Vocabulaire (certains des éléments présentés ici peuvent ne pas entraîner une perte de point)		
Choix des termes justes et précis	Vocabulaire pauvre	Elle a de la colère à cause de... (Elle ressent de la colère à cause de...)
Variété du choix de mots	Pas de recherche de synonymes	La mobilisation des syndicats a permis de mobiliser des ressources... (La mobilisation des syndicats a permis de partager des ressources...)
Vocabulaire adapté à la situation de communication	Registre de langue inapproprié à la situation de communication	Certaines fables de Jean de La Fontaine sont super connues... (Certaines fables de Jean de La Fontaine sont très connues...)
	Usage de néologismes	C'est presque incompréhensible... (C'est incompréhensible...) (C'est difficile à comprendre...) Je vais m'assir ici... (Je vais m'asseoir ici...)
	Usage d'anglicismes	Un formulaire d'application... (Une demande d'emploi...) La métaphore met l'emphasis sur ... (La métaphore met l'accent sur...)
	Usage de pléonasmes	Certains animaux, comme par exemple... (Certains animaux, comme...)

Situation adéquate	Situation inadéquate	Exemples d'erreurs et propositions de correction
Vocabulaire adapté à la situation de communication (suite)	Abus de tournures passepartout et de clichés	Il a donné son 110 %! (Il a fait tous les efforts possibles pour y arriver!) Écoutez, je crois que cela arrive rarement... (Je crois que cela arrive rarement...)
	Usage de termes grossiers	Merde, pourquoi ne peut-on pas... (Pourquoi ne peut-on pas...) (Zut, pourquoi ne peut-on pas...)
	Usage de termes trop familiers	Une journée plate... (Une journée ennuyante...)
	Abus de termes sans substance (ça, euh, ok, etc.)	

Général

Capacité à s'autocorriger	Aucune conscience manifeste de ses erreurs
---------------------------	--

Nouvelle grammaire

Les premiers groupes d'étudiants québécois formés à la « nouvelle grammaire » ont accédé aux études collégiales en août 2001. Vous avez dû constater, ces dernières années, qu'ils ne parlaient pas le même langage que vous en ce qui concerne le français.

Nouvelle grammaire ou nouvelles règles?

L'expression « nouvelle grammaire » ne veut pas dire cependant que les règles de grammaire ont changé! Puisque la grammaire, avant d'être une liste de prescriptions, est une méthode d'analyse et d'enseignement de la langue, cette expression désigne en fait surtout un changement de perspective linguistique. La nouvelle grammaire change la façon d'analyser la phrase, d'identifier ses groupes et leurs fonctions. Bref, il s'agit d'un vocabulaire différent pour décrire les mêmes règles.⁵

Pourquoi procéder à une réforme de l'enseignement du français?

La démarche de la réforme québécoise de l'enseignement du français de 1995 (du MELS), très largement inspirée d'une réforme belge dans les années 1970, visait deux objectifs principaux. Tout d'abord, les recherches universitaires réalisées au cours des dernières années ont mené à de nouvelles avancées dans les domaines de la linguistique et de la didactique. Ensuite, pour systématiser l'apprentissage de la grammaire française, le MELS désirait mettre l'accent sur les grandes régularités du fonctionnement de la langue et de la communication, et non sur les exceptions. La démarche proposée est davantage inductive et exige la maîtrise d'un moins grand nombre de concepts théoriques de la part des étudiants.

Effets pour les étudiants

Pour vos étudiants, ce changement de point de vue a eu des effets surtout dans leur façon d'aborder l'analyse grammaticale. Par exemple, dans la nouvelle grammaire, la notion de « phrase » est centrale et l'accent est porté sur les règles syntaxiques plutôt que sémantiques.

Effets pour les professeurs

Une phrase mal construite reste une phrase mal construite! Dans votre pratique d'enseignement, les différences entre nouvelle grammaire et grammaire classique ont des effets surtout terminologiques. Là où vous parlerez d'un *article défini*, par exemple, vos étudiants diront plutôt un *déterminant défini*. Si l'accord en genre et en nombre doit être fait, et ce, peu importe le vocabulaire utilisé, il n'en demeure pas moins qu'il peut être difficile d'expliquer une erreur à un étudiant lorsque vos mots diffèrent des siens. Afin de parler le même langage qu'eux, nous vous fournissons à la page suivante une liste des correspondances entre les termes de la grammaire classique et ceux qui sont différents dans la nouvelle grammaire.

⁵ Pour mieux comprendre ce qui distingue la nouvelle grammaire de la grammaire classique, nous vous suggérons la lecture des textes suivants :

- www.ccdmd.qc.ca/carrefour/
- www.education0312.qc.ca/idsideJ/php/documents/grammaire-nouvelle.pdf.

Grammaire classique⁶	Nouvelle grammaire
Adjectif démonstratif	Déterminant démonstratif
Adjectif indéfini	Déterminant indéfini
Adjectif interrogatif	Déterminant interrogatif
Adjectif possessif	Déterminant possessif
Adjectif qualificatif	Adjectif qualifiant Adjectif classifiant
Apposition	Complément du nom
Article défini	Déterminant défini
Article indéfini	Déterminant indéfini
Complément circonstanciel	Complément de phrase Complément de verbe
Complément d'objet direct	Complément direct du verbe
Complément d'objet indirect	Complément indirect du verbe
Conjonction de coordination	Conjonction de coordination, coordonnant
Conjonction de subordination	Conjonction de subordination, subordonnant
Épithète	Complément du nom
Locution adverbiale	Adverbe (composé)
Locution prépositive	Préposition (composée)
Proposition	Phrase
Proposition indépendante	Phrase autonome ou matrice
Proposition principale	Phrase autonome ou matrice
Proposition subordonnée	Phrase subordonnée
Style direct	Discours rapporté direct
Style indirect	Discours rapporté indirect
Verbe d'état, verbe copule	Verbe attributif
Verbe principal	Verbe de la phrase autonome ou matrice
Voix active	Phrase de forme active
Voix passive	Phrase de forme passive

⁶ Cette liste n'est pas exhaustive, elle ne présente que les termes les plus usités en contexte d'enseignement. Pour la liste complète des correspondances, consultez *La nouvelle grammaire en tableaux* ou *L'express grammatical - révision et correction de textes*.

Nouvelle orthographe

En plus de la nouvelle grammaire, vos étudiants maîtrisent peut-être aussi la nouvelle orthographe, qui concerne cette fois toute la francophonie.

Histoire des rectifications orthographiques

La langue évolue et subit régulièrement des réformes. En 1990, l'Académie française approuve de nouvelles recommandations qui visent à simplifier l'orthographe, à supprimer des anomalies, à éliminer des incertitudes et à permettre la formation correcte des mots nouveaux provenant des sciences et des techniques. Ces recommandations ont été approuvées depuis, plus près de nous, par l'Office québécois de la langue française, par le Conseil supérieur de la langue française du Québec et par le MELS. Aujourd'hui, tous les dictionnaires intègrent, au moins partiellement, les graphies modernisées. Des outils informatiques de correction, *Antidote* par exemple, intègrent aussi la nouvelle orthographe.

Coexistence des anciennes et des nouvelles graphies

Il est important de préciser que les deux graphies coexistent. Ainsi, aucune des deux graphies ne peut être considérée comme fautive. Cependant, un étudiant qui affirme utiliser une nouvelle graphie d'un mot, devrait, pour être cohérent, appliquer la nouvelle graphie de ce mot dans l'ensemble de son texte. À moins que des outils informatiques de correction aient été utilisés, il serait étonnant qu'un texte soit rédigé selon toutes les nouvelles règles. Il est plutôt probable que les nouvelles graphies s'intègrent petit à petit au fil des ans à l'orthographe d'usage.

Règles⁷

Nouvelles règles	ancienne orthographe	nouvelle orthographe
1. Les numéraux composés sont systématiquement reliés par des traits d'union.		
Cette nouvelle règle supprime de nombreuses difficultés et évite des pratiques jusque-là largement aléatoires. <i>Observation</i> : On distingue désormais <i>soixante et un tiers</i> (60 + 1/3) de <i>soixante-et-un tiers</i> (61/3).	<i>vingt et un</i> <i>deux cents</i> <i>un million cent</i> <i>trente et unième</i>	vingt-et-un deux-cents un-million-cent trente-et-unième
2. Dans les noms composés (avec trait d'union) du type <i>pèse-lettre</i> (verbe + nom) ou <i>sans-abri</i> (préposition + nom), le second élément prend la marque du pluriel seulement et toujours lorsque le mot est au pluriel.		
Cette régularisation du pluriel aboutit à une règle simple et unique et supprime des incohérences (pourquoi, en ancienne orthographe, <i>un cure-dent</i> mais <i>un cure-ongles</i> ?) <i>Observation</i> : Restent invariables les mots comme <i>prie-Dieu</i> (à cause de la majuscule) ou <i>trompe-la-mort</i> (à cause de l'article). On écrit <i>des garde-pêches</i> qu'il s'agisse d'hommes ou de choses.	<i>un compte-gouttes,</i> <i>des compte-gouttes</i> <i>un après-midi, des</i> <i>après-midi</i>	un compte-goutte, des compte-gouttes un après-midi, des après-midis

⁷ Règles et exemples tirés du site Internet dédié à la nouvelle orthographe : <http://www.orthographe-recommandee.info>.

Nouvelles règles	ancienne orthographe	nouvelle orthographe
<p>3. On emploie l'accent grave (plutôt que l'accent aigu) dans un certain nombre de mots (pour régulariser leur orthographe), au futur et au conditionnel des verbes qui se conjuguent sur le modèle de <i>céder</i>, et dans les formes du type <i>puissè-je</i>.</p> <p>La règle de base est généralisée : <i>événement</i> ressemble désormais à <i>avènement</i>; <i>règlementaire</i> s'écrit comme <i>règlement</i>. <i>Observation</i> : Devant une syllabe muette, on écrit donc toujours è, sauf dans les préfixes <i>dé-</i> et <i>pré-</i>, les <i>é-</i> initiaux ainsi que <i>médecin</i> et <i>médecine</i>.</p>	<p><i>événement</i> <i>règlementaire</i> <i>je céderai</i> <i>ils régleraient</i></p>	<p>évènement règlementaire je cèderai ils régleraient</p>
<p>4. L'accent circonflexe disparaît sur <i>i</i> et <i>u</i>.</p> <p>Sur <i>i</i> et <i>u</i>, l'accent circonflexe ne joue aucun rôle phonétique; il est l'une des principales causes d'erreurs et son emploi, aléatoire, ne peut être justifié par l'étymologie. On le maintient néanmoins dans les terminaisons verbales du passé simple, du subjonctif et dans cinq cas d'ambiguïté. <i>Observation</i> : Les mots où le circonflexe est conservé parce qu'il apporte une distinction de sens utile sont : les adjectifs masculins singuliers <i>dû</i>, <i>mûr</i> et <i>sûr</i>, <i>jeûne(s)</i> et les formes de <i>croître</i> qui, sans accent, se confondraient avec celles de <i>croire</i> (<i>je croîs</i>, <i>tu croîs</i>, etc.)</p>	<p><i>coût</i> <i>entraîner, nous entraînons</i> <i>paraître, il paraît</i></p>	<p>cout entraîner, nous entraînons paraître, il paraît</p>
<p>5. Les verbes en <i>-eler</i> ou <i>-eter</i> se conjuguent sur le modèle de <i>peler</i> ou de <i>acheter</i>. Les dérivés en <i>-ment</i> suivent les verbes correspondants. Font exception à cette règle <i>appeler</i>, <i>jeter</i> et leurs composés (y compris <i>interpeler</i>).</p> <p>Avec cette nouvelle règle, il n'y a plus lieu de mémoriser de longues listes de verbes, dont la conjugaison variait parfois même d'un dictionnaire à l'autre.</p>	<p><i>j'amoncelle</i> <i>amoncellement</i> <i>tu épousetteras</i></p>	<p>j'amoncèle amoncèlement tu époussèteras</p>
<p>6. Les mots empruntés forment leur pluriel de la même manière que les mots français et sont accentués conformément aux règles qui s'appliquent aux mots français.</p> <p>Le pluriel régulier, déjà familier à la plupart des francophones, renforce l'intégration des mots empruntés; l'ajout d'accent permet d'éviter des prononciations hésitantes.</p>	<p><i>des matches</i> <i>des misses</i> <i>revolver</i></p>	<p>des matchs des miss révolver</p>
<p>7. La soudure s'impose dans un certain nombre de mots, en particulier :</p> <ul style="list-style-type: none"> — dans les mots composés de <i>contr(e)-</i> et <i>entr(e)-</i>; — dans les mots composés de <i>extra-</i>, <i>infra-</i>, <i>intra-</i>, <i>ultra-</i>; — dans les mots composés avec des éléments « savants » (<i>hydro-</i>, <i>socio-</i>, etc.); — dans les onomatopées et dans les mots d'origine étrangère. <p>La soudure est étendue; au-delà des cas cités dans cette règle, les auteurs de dictionnaires sont invités à privilégier la graphie soudée.</p>	<p><i>contre-appel</i>, <i>entre-temps</i> <i>extra-terrestre</i> <i>tic-tac</i>, <i>week-end</i> <i>porte-monnaie</i></p>	<p>contrappel, entretemps extraterrestre tictac, weekend portemonnaie</p>

Nouvelles règles	ancienne orthographe	nouvelle orthographe
<p>8. Les mots anciennement en <i>-olle</i> et les verbes anciennement en <i>-otter</i> s'écrivent avec une consonne simple. Les dérivés du verbe ont aussi une consonne simple. Font exception à cette règle <i>colle</i>, <i>folle</i>, <i>molle</i> et les mots de la même famille qu'un nom en <i>-otte</i> (comme <i>botter</i>, de <i>botte</i>).</p> <p>Là encore, il s'agit de supprimer des incohérences : <i>corole</i> s'écrit désormais comme <i>bestiole</i>; <i>mangeoter</i> suit <i>neigeoter</i>.</p>	<p><i>corolle</i> <i>frisotter, frisottis</i></p>	<p>corole frisoter, frisotis</p>
<p>9. Le tréma est déplacé sur la lettre <i>u</i> prononcée dans les suites <i>-güe-</i> et <i>-güi-</i>, et est ajouté dans quelques mots.</p> <p>Le déplacement du tréma évite des difficultés de lecture; son ajout empêche des prononciations jugées fautives. <i>Observation</i> : Les mots dans lesquels est ajouté un tréma sont : <i>argüer</i> (<i>j'argüe</i>, <i>nous argüons</i>, etc.), <i>gagüeure</i>, <i>mangüeure</i>, <i>rongüeure</i>, <i>vergüeure</i>.</p>	<p><i>aigüë, ambiguë</i> <i>ambigüité</i> <i>arguer</i></p>	<p>aigüe, ambigüe ambigüité argüer</p>
<p>10. Comme celui de <i>faire</i>, le participe passé de <i>laisser</i> suivi d'un infinitif est invariable.</p>	<p><i>elle s'est laissée</i> <i>maigrir</i> <i>je les ai laissés</i> <i>partir</i></p>	<p>elle s'est laissé maigrir je les ai laissé partir</p>
<p>11. Anomalies supprimées :</p> <ul style="list-style-type: none"> — On munit d'accent quelques mots où il avait été omis, ou dont la prononciation a changé : <i>asséner</i>, <i>papèterie</i>, <i>québécois</i>, etc. — On écrit en <i>-iller</i> les mots anciennement en <i>-illier</i> où le <i>i</i> qui suit la consonne ne s'entend pas, à l'exception des noms d'arbres (comme <i>groseillier</i>) : <i>joailler</i>, <i>serpillère</i>, etc. — Enfin, en cas de concurrence dans l'usage, on privilégie la forme la plus francisée (<i>leadeur</i> plutôt que <i>leader</i>), la graphie sans circonflexe (<i>allo</i> plutôt que <i>allô</i>), le pluriel régulier, etc. Cette recommandation concerne surtout les auteurs de dictionnaires et est particulièrement valable pour la création de mots. 		

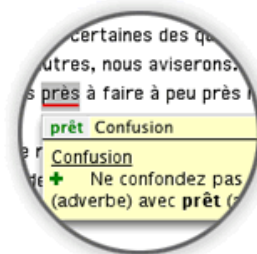
Logiciel *Antidote*⁸



Antidote réunit en un tout cohérent un **correcteur de nouvelle génération**, douze **grands dictionnaires** et onze **guides linguistiques**. Ces multiples ouvrages ne sont pas simplement plaqués ensemble : ils interagissent intelligemment pour aider à explorer tous les aspects d'une question linguistique. De plus, *Antidote* est accessible directement dans le logiciel de traitement de texte par un simple clic sur un bouton ou dans un menu.

Un correcteur avancé avec filtres intelligents

D'un seul trait, le correcteur d'*Antidote* souligne toutes les fautes, de l'accent oublié à l'accord difficile, de la virgule malvenue au pléonasm bête. Pointez sur une erreur : correction proposée et explications graduées jaillissent de l'infobulle; cliquez pour approuver. Après l'orthographe, la grammaire et la typographie, révisiez les répétitions, les charnières logiques ou les tournures délicates grâce aux filtres intelligents qui surlignent les passages pertinents.



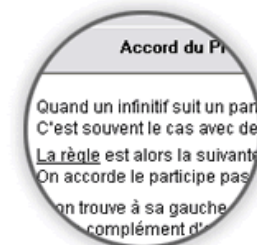
Douze grands dictionnaires avec recherche puissante

Lisez la définition complète de votre mot; en colonne à droite, voyez son pluriel, son étymologie et d'autres précisions. D'un seul clic, consultez la liste de ses synonymes, de ses antonymes, de ses locutions, de ses analogies, de ses anagrammes ou des mots de même famille. Découvrez ses citations, ses illustrations, sa conjugaison complète, son évolution historique ou encore l'univers de ses cooccurrences, et appréciez l'interaction intelligente entre tous ces ouvrages.



Onze guides linguistiques clairs et complets

De la grammaire au style, du lexique à la syntaxe, onze guides couvrent tous les aspects de l'écriture. Accédez rapidement à une description claire et concise des règles et des exceptions. Retenez le tout facilement grâce à des trucs et à des exemples judicieux. Naviguez avec aisance parmi les sujets connexes ou parmi l'ensemble des 750 articles. Imprimez le fruit de vos recherches.



ASTUCE

Si vos étudiants vous remettent leurs travaux en version électronique (avec Col.Net, par exemple), vous pourriez faciliter grandement la correction du français en utilisant *Antidote*. En activant les options de correction, les erreurs flagrantes d'orthographe ou d'accord seront soulignées en rouge. Les bouts des phrases qui portent à interprétation seront soulignés en jaune.

⁸ Informations tirées du site : http://www.druides.com/a_description.html

Ressources pour l'amélioration du français

Nos 10 incontournables sur Internet à placer dans vos signets⁹ et à présenter à vos étudiants

1. Banque de dépannage linguistique

www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/bdl.html

La BDL n'est pas un dictionnaire; elle est essentiellement un outil pédagogique en constante évolution (2331 articles en septembre 2009) qui apporte des réponses détaillées à des questions courantes portant sur onze thèmes, dont on lira la liste dans *Index thématique*. Quelle est la différence entre *valide* et *valable*? Quand employer *convaincant* et *convainquant*? Ce mot est-il juste? Ce mot composé prend-il un trait d'union? L'orthographe de ce mot est-elle correcte? ... Voilà autant de questions que l'on se pose régulièrement et auxquelles la BDL offre des réponses sous forme d'articles rédigés dans une langue simple et claire, et étoffés d'exemples qui facilitent la compréhension.

2. Centre collégial de développement de matériel didactique (CCDMD) – Amélioration du français

www.ccdmd.qc.ca/fr

Ce site met à la disposition des étudiants et des professeurs plus de 1100 documents (environ 6000 pages!) conçus par des membres du réseau collégial québécois, et destinés principalement à l'apprentissage de la langue et de l'écriture.

Grâce à une navigation facile et à une mise en page attrayante, l'internaute a accès rapidement et sans frais à plus de 3000 pages d'exercices PDF portant sur des stratégies d'autocorrection, sur les accords grammaticaux, le vocabulaire, la ponctuation, l'orthographe, la rédaction, etc.

Tout le matériel est présenté selon l'approche et la terminologie de la nouvelle grammaire. Parallèlement, on a prévu sur le site des mesures d'aide pour ceux et celles qui désirent en savoir davantage sur cette approche. En cliquant sur la rubrique *La grammaire en questions*, on trouve des renseignements précieux sur ce sujet et sur le matériel disponible.

Enfin, soulignons la possibilité de lire en ligne l'excellent *bulletin Correspondance*, consacré à la question de l'enseignement du français dans le milieu collégial.

3. Centre de communication écrite de l'Université de Montréal

www.cce.umontreal.ca

Création de l'Université de Montréal, le *Centre de communication écrite* a pour objectif principal la maîtrise de la langue française dans les études. Le site s'adresse donc en premier lieu aux étudiants de l'établissement, mais il n'en est pas moins utile à tous ceux et celles qui désirent parfaire leur maîtrise de la langue, grâce à ses excellentes ressources : exposés théoriques, exercices, ouvrages de référence et sites Internet voués à l'amélioration du français. C'est la rubrique *La boîte à outils* qui se révèle la plus utile pour tout un chacun.

⁹ Tirés du site du CCDMD : <http://www.ccdmd.qc.ca/fr/repertoire/>. Pour la liste complète des ressources, consultez le <http://www.ccdmd.qc.ca/fr/index/>.

4. La grammaire interactive

<http://grammaire.reverso.net>

Voilà bien une grammaire interactive remarquable! Rien ne manque et la navigation est d'une grande simplicité. On tape le mot ou la notion recherchée dans une fenêtre : un clic, et les renseignements apparaissent instantanément.

5. Le Conjugueur

www.leconjugueur.com

Le conjugueur est remarquable pour la clarté de sa présentation et la facilité de sa navigation. Sa principale rubrique fournit des tableaux de conjugaison pour la presque totalité des verbes français. Lorsque nécessaire, on indique la règle et les exceptions.

La section **L'orthographe en ligne** permet de vérifier l'orthographe de tout mot que l'on saisit. Il faut savoir cependant que les changements prévus dans les rectifications orthographiques ne sont pas acceptés.

La section **Règles de grammaire** donne d'intéressantes explications sur les règles orthographiques (accents, traits d'union, homophones, etc.), sur les accords (sujet, participes passés, pronom) ainsi que sur la formation et l'emploi des temps.

6. Groupe québécois pour la modernisation de la norme du français

www.renouvo.org/gqmnf

De tous les sites portant sur les rectifications orthographiques, celui du QGMNF est sans aucun doute le mieux présenté et surtout le plus complet.

Comme on doit s'y attendre, le site fournit l'ensemble des nouvelles règles ainsi que la liste complète des mots rectifiés, mais il propose un contenu beaucoup plus large : il présente aussi l'historique des nouvelles rectifications, la place qui leur est faite dans l'enseignement au Québec et en Europe ainsi que les ouvrages de référence et publications qui donnent les rectifications comme variantes ou qui les ont adoptées dans leur pratique régulière.

Une autre section (en développement) est consacrée à la **Rédaction non sexiste**. Après une introduction qui traite de la sexisation de la langue française, on décrit l'ensemble des règles qui permettent d'arriver à une rédaction non sexiste. On fournit aussi plusieurs liens qui traitent de la question.

Enfin, la section intitulée **Lexique** fournit quelques jalons sur le lexique, dont un bref historique et la règle à suivre pour connaître «l'état actuel de la norme du lexique français». Les internautes les plus curieux trouveront aussi des liens vers des sites qui traitent des rectifications.

7. La nouvelle orthographe

www.nouvelleorthographe.info

Ce site récent consacré à la nouvelle orthographe, moins complet que le site du QGMNF, reprend, dans une navigation plus facile, les informations les plus pertinentes de ce dernier, comme l'énoncé des règles, les exercices, l'historique de la nouvelle orthographe, des conseils pour lire et écrire en nouvelle orthographe.

On a accès aussi à un bilan mis à jour en septembre 2009, à des renvois vers d'autres ressources pour un complément d'information ainsi qu'à la présentation du logiciel *Recto-Verso*, qui convertit automatiquement en nouvelle orthographe tout texte qui lui est soumis.

8. Le Grand dictionnaire terminologique

www.granddictionnaire.com

D'entrée de jeu, il faut préciser que *Le grand dictionnaire terminologique français / anglais / latin* de l'Office québécois de la langue française ne rassemble que des termes appartenant à des domaines de spécialité. Il n'est donc pas un dictionnaire usuel.

Ainsi, le terme *émouvant* ne paraît pas parce qu'il n'appartient à aucune spécialité; le mot *tranquille* est retenu et défini uniquement par rapport aux sens spécialisés qu'il possède en œnologie (*vin tranquille*) et en natation (*plongeon tranquille*); le terme *bretelle*, lui, est inscrit sous 13 spécialités et défini spécifiquement selon chacune.

Cette restriction n'empêche pas le dictionnaire de donner accès à «près de 3 millions de termes français et anglais du vocabulaire industriel, scientifique et commercial, dans 200 domaines d'activité». Un dictionnaire d'une grande richesse, dont la réputation n'est plus à faire.

9. Larousse.fr

www.larousse.fr

Difficile de ne pas applaudir à la généreuse initiative des Éditions Larousse, qui offrent ici aux internautes un véritable cadeau. En effet, le site donne l'accès gratuit en ligne à cinq dictionnaires : **Définitions**, **Synonymes et Contraires**, **Homonymes**, **Expressions**, **Citations**. On signale aussi une difficulté d'emploi ou d'écriture pour certains mots.

Il est possible également de consulter gratuitement l'*Encyclopédie Larousse*, qui rend disponibles ses 200 000 articles, photos, cartes, etc. Il suffit de taper dans le bandeau blanc le mot recherché. L'internaute peut donc bénéficier - par un simple clic - de toutes les connaissances lexicales et encyclopédiques inscrites au *Larousse*.

Enfin, on peut effectuer le téléchargement (payant) de quatre dictionnaires, dont *Le Petit Larousse 2010*.

10. Langue au chat

www.langueaachat.com

Voilà un site remarquable par sa richesse, sa simplicité et son efficacité, et qui se prête à une navigation facile, que tous apprécieront. La première partie traite des anglicismes et des impropriétés, de règles grammaticales ainsi que de certaines difficultés.

Les règles grammaticales touchent les difficultés les plus courantes : l'accord des adjectifs de couleur, l'orthographe des nombres, l'orthographe des noms propres, le genre de certains noms, l'emploi des prépositions, l'emploi du subjonctif après certains subordonnants, l'emploi du trait d'union, etc.

La deuxième partie, *Jeux de langue et jeux de mots*, fait la preuve qu'on peut s'amuser pendant des heures avec les mots. Mots croisés, mots gigognes, contrepèts, perles et même des photographies se tiennent compagnie pour le plus grand plaisir des internautes.

Nos sources

ASSOCIATION POUR LA NOUVELLE ORTHOGRAPHE. *La nouvelle orthographe, parlons-en!*, réf. 22 septembre 2011, www.orthographe-recommandee.info

BEAUCHESNE, Jacques. *Dictionnaire des cooccurrences*, Montréal, Guérin, 2001.

CENTRE COLLÉGIAL DE DÉVELOPPEMENT DE MATÉRIEL DIDACTIQUE (CCDMD). *La grammaire en questions*, réf. 22 septembre 2011, www.ccdmd.qc.ca/carrefour/

COLLECTIF. *Le nouveau Bescherelle - L'art de conjuguer*, Paris, Hurtubise, 2006.

COLLECTIF. *Nouveau Petit Robert de la langue française 2011*, Paris, Robert, 2010.

CONTANT, Chantal et Romain MULLER. *Les rectifications de l'orthographe du français*, Saint-Laurent/Bruxelles, Éditions du Renouveau Pédagogique Inc./Groupe De Boeck s.a., 2010.

DE VILLIERS, Marie-Éva. *Multidictionnaire de la langue française*. Montréal, Québec Amérique, 2009.

DE VILLERS, Marie-Éva, avec la collaboration d'Annie DESNOYERS et Karine POULIOT. *La nouvelle grammaire en tableaux*, 5^e édition, Montréal, Québec Amérique, 2009.

GUILLOTON, Noëlle et CAJOLET-LAGANIÈRE, Hélène. *Le français au bureau*, 6^e édition. Montréal, Les Publications du Québec – Office québécois de la langue française, 2005.

LAURIN, Jacques et Roland JACOB. *Ma grammaire - Nouvelle édition*. Montréal, Les éditions de l'Homme, 2006.

LECAVALIER, Jacques, avec la collaboration de Josée BONNEVILLE. *L'express grammatical. Révision et correction de textes*, 2^e édition, Saint-Laurent, Éditions du Renouveau Pédagogique Inc., 2009.

LÉGER, Véronique. *Introduction à la nouvelle grammaire*, réf. 22 septembre 2011, www.education0312.qc.ca/idsideJ/php/documents/grammaire-nouvelle.pdf

RÉSEAU POUR LA NOUVELLE ORTHOGRAPHE DU FRANÇAIS (RENOUVO). *La nouvelle orthographe et l'enseignement - Tout ce que vous devez savoir, Brochure d'information à l'intention des enseignants et des futurs enseignants – 2011*, réf. 22 septembre 2011, http://pages.videotron.com/sylvaind/doc_enseignement.pdf

ROBERGE, Julie. *Corriger les textes de vos élèves. Précisions et stratégies*, Montréal, Chenelière Éducation, 2005.

Pour l'amélioration du français au Collège Montmorency

- ✓ **Tests diagnostiques** pour tous les employés du Collège (vérification des connaissances en français) : sur DecClic ou Moodle, demandez un accès à Pierre Cohen-Bacrie, poste 6470.
- ✓ Accès gratuit pour la communauté montmorencienne au **Petit Robert de la langue française** : <http://pr.bvdep.com/version-1/pr1.asp> : utilisez les mêmes codes d'accès que pour le courriel si vous tentez de vous connecter à partir d'un portable ou de l'extérieur du Collège.
- ✓ **Ateliers divers** offerts au personnel enseignant : surveiller les courriels!
- ✓ **Centre d'aide en français virtuel pour les professeurs** : caf.prof@cmontmorency.qc.ca

Il s'agit d'une assistance aux tâches de correction du français dans les travaux des étudiants ou encore lors d'élaboration de matériel pédagogique. Plus spécifiquement, vous pouvez utiliser ce service pour :

- obtenir des trucs pour la correction du français dans les travaux de vos étudiants;
- rafraîchir certaines règles de grammaire, afin de repérer plus facilement les erreurs dans les textes de vos étudiants;
- éclaircir des aspects de la grammaire qui vous sont encore flous lorsque vous rédigez.

Le professeur de français responsable de ce projet vous répondra rapidement.

Nous devons vous préciser qu'il ne s'agit pas d'un service de correction de textes soumis. Cependant, vous pourriez demander d'être accompagné pour la correction de quelques copies. Selon les difficultés identifiées, vous pourriez recevoir une aide appropriée lors de rencontres individuelles et personnalisées.

- ✓ **Centre d'aide en français pour les étudiants** (suivis personnalisés et service d'autocorrection de travaux) : local C-1681, poste 6288

Le français au Collège

Voici quelques extraits de documents officiels du Collège qui démontrent l'importance qu'il accorde à la langue française.

MISSION ET PLAN STRATÉGIQUE DE DÉVELOPPEMENT (2007-2012)

Priorité 4 : La valorisation et la maîtrise de la langue française

« Le Collège veut devenir un collège de langue française, où la qualité du français est valorisée dans toutes les sphères d'activité. Le Collège souscrit à l'impératif d'une maîtrise du français par les étudiants, tout en soutenant l'apprentissage d'autres langues. Il valorise également l'excellence au plan des compétences langagières des membres de son personnel. » (Page 84)

POLITIQUE RELATIVE À L'EMPLOI, À LA QUALITÉ ET À LA VALORISATION DE LA LANGUE FRANÇAISE AU COLLÈGE MONTMORENCY (ADOPTÉE EN MAI 2004)

Article 2. Principes et finalités de la politique

« La maîtrise de la langue française constitue une des composantes de la qualité de la formation et une des finalités des études collégiales. » (Page 2)

Article 3. Le français langue d'enseignement

« Le souci de la qualité du français doit être manifeste dans toutes les activités d'enseignement et d'apprentissage. » (Page 2)

« Le Collège met en œuvre les mesures nécessaires pour s'assurer que les étudiants possèdent une maîtrise adéquate de la langue parlée et écrite à la sortie du Collège. Cela implique notamment des mesures d'aide et de soutien aux étudiants, ainsi que la prise en compte de cette exigence dans les plans de cours telle que le prévoit la PIÉA. » (Page 3)

POLITIQUE INSTITUTIONNELLE D'ÉVALUATION DES APPRENTISSAGES (2011)

Article 5.2.4. L'évaluation du français

« Conformément à sa Politique relative à l'emploi, à la qualité et à la valorisation de la langue française au Collège Montmorency, le Collège intervient de façon à améliorer la qualité de la langue des étudiants. La qualité du français fait l'objet d'une évaluation chaque fois qu'il y a une production écrite. Par ailleurs, cette orientation se traduit différemment selon le rôle joué par les départements au regard de la mise en œuvre de la Politique.

L'évaluation de la qualité de la langue a ici comme but de signaler à l'étudiant que la compétence langagière est essentielle dans tout domaine de travail et d'étude.

À l'écrit

Pour les cours de français, langue et littérature, la qualité de la langue écrite constitue un critère de performance. On considérera donc la qualité de la langue comme un critère de correction comptant pour au moins 10 % de la note pour chaque activité demandant à l'étudiant de produire un document écrit.

Dans les cours où la correction linguistique fait partie des objectifs d'apprentissage, la portion attribuée à la qualité du français peut être supérieure à 10 %. Cette proportion doit être justifiée par une prescription du devis ministériel ou du plan cadre et être définie dans les compléments à la Politique institutionnelle d'évaluation des apprentissages.

Dans les autres départements et programmes de la formation continue et régulière, où le français ne constitue pas un objectif d'apprentissage, il ne peut pas constituer un critère. Par conséquent, 10 % de la note de chaque activité demandant à l'étudiant de produire un document écrit fera référence à la qualité de langue.

À l'oral

L'évaluation des présentations orales peut inclure la qualité du français en fonction de critères prédéterminés. » (Pages 7-8)

Outil de correction du français

Les outils d'aide à la correction du français visent à faciliter l'accompagnement des étudiants dans la correction et la maîtrise du français. L'usage de ces outils n'est pas obligatoire, mais favorisera une rétroaction efficace et harmonisée.

Ce document a été élaboré dans le cadre du plan d'action pour la maîtrise et la valorisation du français au Collège Montmorency. L'équipe d'élaboration tient à remercier toutes les personnes qui ont collaboré à ce projet.

Rédaction :
Pierre-David Gendron-Bouchard, professeur de français
Stéphanie Carle, conseillère pédagogique